

多模态违愿语义建构识别框架与教学中的价值

尹睿

内蒙古民族大学 文学与新闻传播学院

DOI:10.12238/mef.v7i9.9183

[摘要] 本研究从多模态角度对汉语违愿语义的建构和理解进行研究。以“X 也是(的)”构式为例,比较了多模态汉语违愿语义教学和单模态汉语违愿语义教学的优劣。认为多模态汉语违愿语义教学更适合少数民族学生和来华留学生。研究表明,多模态汉语违愿语义教学在优化汉语语义教学模式、提高语义教学效果等方面发挥着重要作用。文章提出了多模态汉语违愿语义建构和识别分析框架,认为多模态汉语违愿语义的建构和理解需要考虑语言符号模态、非语言符号模态、认知方式、文化和语境等因素。

[关键词] 多模态; 违愿语义; 建构; 理解

中图分类号: G40 **文献标识码:** A

Recognition framework of multimodal undesirability semantic construction and its value in teaching

Rui Yin

School of Literature and Journalism, Inner Mongolia University for Nationalities

[Abstract] This study investigates the construction and understanding of Chinese unintended semantics from a multimodal perspective. Taking the "X is also (de)" construction as an example, the advantages and disadvantages of multimodal Chinese semantic teaching and unimodal Chinese semantic teaching were compared. It is believed that multimodal Chinese semantic teaching is more suitable for ethnic minority students and international students studying in China. Research has shown that multimodal Chinese semantic teaching plays an important role in optimizing the Chinese semantic teaching mode and improving the effectiveness of semantic teaching. The article proposes a multimodal Chinese semantic construction and recognition analysis framework, which suggests that the construction and understanding of multimodal Chinese semantic violations need to consider factors such as linguistic symbol modalities, nonverbal symbol modalities, cognitive styles, culture, and context.

[Key words] Multimodality; undesirable semantics; construction; understanding

引言

数智时代的到来,给人们的语言生活带来了非常大的影响。人们不仅可以使语言这种形式传递信息,还可以使用其他的符号类型和语言协同作用来构建多模态话语,表达各种语义。越来越多的人通过微信、QQ、钉钉、Instagram、Facebook、WhatsApp等聊天工具进行即时在线沟通时使用各种各样的多模态符号进行违愿意义的表达。

汉语违愿语义是日常生活当中使用频率较高的语义类型之一,其教学和研究目前都已经超出了单一模态的范围。人们在网络社交场景中频繁使用语言符号、文字符号、图片符号、肢体语言、视频和动图等多种符号形式来表情达意。因此,从多模态协同作用的角度研究汉语违愿语义的建构和表达已经成为当下汉语语义研究的重要发展趋势。

“多模态”是20世纪末21世纪初的热点理论。系统功能语言学派首先在语言学界使用“多模态”这一术语,一批学者从不同形式、不同角度对其进行了探讨。国内学者李战子(2003)用系统功能语言学理论对多模态话语的社会符号学分析,内容包括视觉语法的简介,对多模态话语的再现意义、互动意义和构图意义的应用等。作婧祎、刘兴兵、赵平静(2021)通过定性和定量相结合的方法,从多模态的视角对连环画的人际意义进行研究。该研究拓宽了多模态语篇的研究道路。黄萍、蔡可阳(2021)基于体认语言观对会话沉默的意义进行了多模态解析,推动了多模态意义建构的发展。

国外学者的代表性成果主要集中在使用多模态语言学理论对语言事实进行个案研究上。例如:Martin& Rose(2003)根据已有图文关系的研究成果,对历史教科书进行了多模态分析。经

研究发现, 历史教科书中的语篇可以从逻辑语义关系和图文关系构建多模态评价语义。Kress & van Leeuwen(2001)研究了模态与媒体的关系, 专门探讨了多模态话语规则表达意义的现象, 包括视觉图像、颜色语法, 以及报纸的版面设计和不同媒介的作用等; O'Halloran(2004)不仅研究多模态的理论建构, 还专门研究了数学语篇中的多模态现象; Royce(2002)研究了不同符号在多模态话语中的互补性, 以及在第二语言课堂教学中的多模态现象。通过对国外学者研究成果的梳理, 也没有发现针对违愿类语义范畴的多模态语言学研究。国内外专家和学者对多模态话语的研究进行了有益的探索, 也取得了一定的成果。通过对已有研究成果的梳理我们发现, 目前学界对汉语违愿语义范畴的研究没有建立一个明确、统一的多模态语义建构和识别分析框架。在进行多模态话语研究时依旧习惯把各种模态分开, 进行单独讨论。没有把多种模态综合在一起进行研究, 以探讨它们之间因相互作用而产生的新意义。将多模态话语分析理论应用于汉语违愿语义教学的研究成果也不多见。

1 传统的汉语违愿语义教学

本文所讨论的汉语违愿语义指的是说话人使用没有明显态度倾向的话语形式表达与自己真实心理意愿不一致的话语意义。汉语违愿语义是汉语语义的一个小类, 同语义系统中的其他类别一样, 是由一些基本的语言单位, 按照组合关系原则, 一层一层构造起来的。在汉语国际教育和民族地区推广国家通用语言教育中广泛存在着表示违愿语义的话语成分, 如:

(1) 你也是, 如果我是你, 我一定给他一个响亮的大巴掌。

(2) 阿财那孩子, 我们每天都为他的前途担忧, 结果被她搞得头晕眼花。

以上两个例句我们可以把它们归纳为“X也是(的)”构式。在现代汉语中有两种“X也是(的)”构式。这两种构式都是可以独立使用的, 不与句中其他任何句法成分构成句法结构关系。一种构式没有明显的语气, 可以表示类同判断; 另一种可以表达否定意义, 具有明显的违愿语义, 没有表示判断的功能。通过例(1)和例(2)我们能够发现, 这两个例句在结构上相同, 但却有着不同的功能, 表达不同的意义, 属于典型的同形异义结构。目前传统的语言教学仍然是从语言符号之间的组合关系来探讨其意义构成和用法, 属于单一符号模态的研究视角。这种研究视角无法满足目前语义教学多模态化的需要, 对多模态语义建构和理解的影响因素也缺少必要的分析。

2 多模态汉语违愿语义教学

Van Leeuwen(2005)把“多模态”认为是不同模态符号的整合, 主要是指不同模态符号之间互相补充和互相强化, 以实现单一模态符号无法表现的意义。Bezemer & Kress(2008)将“多模态”认为是由社会文化塑造的意义, 包括图像、文本、图表、言语、视频等。言语意义通常是由一种以上的多种类型的模态共同构建的。张德禄(2009)认为“多模态”指的是人们通过语言、图像、音视频、动作等符号资源和工具, 利用多重感官进行交流的现象。



图1 表达违愿语义的视觉模态符号



图2 表达违愿语义的视觉模态符号

少数民族学生和来华留学生的汉语教学受传统的语言教学法影响, 过多地依赖对语言符号的分析, 教学模式僵化, 教学方式不够灵活多变。与单一模态的语言符号相比较, 多模态符号可以承载更多的语义内容。少数民族学生和来华留学生的母语都是除汉语之外的其他语言, 在形态上和汉语有很大差别。二语习得者用不同的语言形式表达同一语义时, 常常会把自己母语的表达习惯迁移到第二语言中, 从而出现学习偏误。教师在汉语违愿语义的教学中可以把图1和图2与例句(1)和例句(2)结合在一起进行讲解。通过多模态的教学方式把例句(1)和例句(2)出现的情景补齐, 才能使学生真正掌握汉语违愿语义的意义构成, 让学生在真实的交际环境中学会如何运用。

随着融媒体技术的发展, 视觉模态符号伴随着传统的声音符号正成为话语意义表达的新途径。20世纪90年代出现的互联网即时通信软件改变了人们的沟通交流方式。人们可以通过电脑在网络上快速、便捷地与他人沟通。这类网络即时通信软件最主要的沟通方式就是文字聊天, 后期又增加了发送图片和添加表情等功能。文字搭配静态图片和表情的简单多模态话语形式极大促进了违愿语义的构建和识别, 也推动话语研究朝着新的方向发展。2008年, 中国移动互联网掀开了发展的新篇章, 人们可以使用智能手机和平板电脑通过各种移动互联网软件随时随地进行信息交流。依托电子信息技术, 各类移动设备软件将文字、表情包、语音、图片、GIF动画和视频等各类模态符号整合在一起, 从而帮助交际双方更加全面地理解和处理语言信息, 提高汉语违愿语义的识别效率。

3 多模态汉语违愿语义建构识别框架

语言是人类最重要的社会交际符号,但人类常用的社会交际符号却不是只有语言一种。图片、视频、文字、表情和肢体语言也是常见的社会交际符号,它们和语言一样有着形式和意义的两层属性,也都能够完成表义的任务。目前综合使用多种类型的模态符号共同表义的多模态话语研究已经成为一个主要的发展趋势。但是,运用多模态符号理论提高汉语违愿语义教学效果的研究还不多见。目前的研究对影响汉语违愿语义建构和识别的因素也很少探讨。为了能够培养适应互联网时代的高效学习者,本文提出了汉语违愿语义建构和识别分析框架(见图3)。

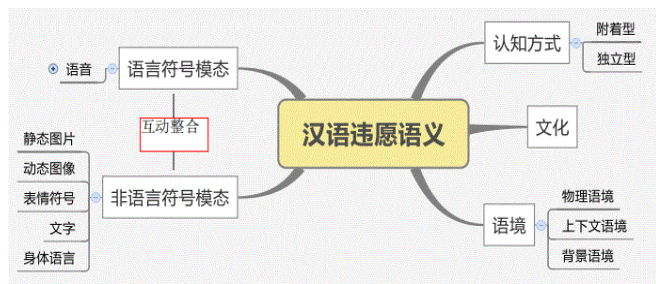


图3 多模态汉语违愿语义建构和识别分析框架

在图3中,多模态汉语违愿语义的建构和理解需要考虑语言符号模态、非语言符号模态、认知方式、文化和语境等因素。语言符号模态属于声音模态,需要和非语言符号模态中的静态图片、动态图像、表情符号、文字和身体语言等模态符号协同作用才能表达复杂的多模态语义。语言符号模态和非语言符号模态之间是互动整合的关系,二者要根据语境的不同灵活调整不同模态的组合关系。影响汉语违愿语义的建构和理解的语境包括物理语境、上下文语境和背景语境。语境中包括帮助听话人理解语言符号的各种信息,但不是全部的信息。语境中缺少的必要信息可以通过多模态符号进行补充,这也是多模态符号优化选择和整合使用的依据。文化因素在汉语违愿语义的建构和理解中正发挥着越来越重要的作用。不同民族和不同国家的来华留学生所处的文化圈层不同,不同文化背景的学生对违愿语义建构和理解也存在较大差异。如不同国家的来华留学生对肢体语言和表情的理解有着巨大的差异。这就要求教师在选择非语言符号模态的时候要充分考虑学生的文化背景,做好跨文化交流工作。了解学生的认知方式也是影响多模态汉语违愿语义教学的一个关键因素。不同年龄和不同性格的学生在认知方式存在较大不同,教师在组织教学时应根据学生的认知方式选择适合的模态资源进行教学。多模态汉语违愿语义建构和识别分析框架正在优化汉语语义教学模式、提高语义教学效果等方面发挥着新的重要作用。

4 结语

网络信息技术对语言研究和语言教学具有革命性的影响。研究表明,人们在现实生活中的汉语违愿语义的表达已经具有多模态的倾向。通过深入挖掘伴随语言符号模态出现的静态图

片、动态图像、表情符号、文字和身体语言等模态符号,本文提出了多模态汉语违愿语义建构和识别分析框架。与传统的以语音符号为主的单模态教学方式相比较,使用多种感觉器官、呈现多种符号形态的多模态教学方式更能激发学生持续和强烈的学习动机。由多种单模态符号通过互动整合得到的多模态语义不仅是单模态符号的简单组合,而是符号间优化重组后产生的具有创造性的意义。可以肯定的是,多模态汉语违愿语义建构和识别分析框架并非无所不能,但是恰当地运用在少数民族学生和来华留学生的语言教学中能收到良好的效果。

[基金项目]

2022年度内蒙古自治区直属高校基本科研业务费项目“汉语违愿类语义范畴的多模态语言学研究”的研究成果;2024年度内蒙古自治区教育科学规划课题“数智化背景下《语言学概论》课程多模态教学模式研究”的研究成果。

[参考文献]

- [1]赵秉志,陈聪聪.多模态话语分析理论框架下丝路精神融入高职英语的路径探索[J].海外英语,2021,(09):35-37.
- [2]件婧祎,刘兴兵,赵平静.多模态视阈下连环画的人际意义研究——以Charles Schulz的《花生》为例[J].成都大学学报(社会科学版),2021,(03):110-118.
- [3]黄萍,蔡可阳.会话沉默的意义:基于体认语言观的多模态解析[J].外语学刊,2021,(06):115-122.
- [4]J.R.Martin & Rose.2003.Working with Discourse——Meaning Beyond the Clause.London:Bloomsbury.
- [5]Kress,G & T.van Leeuwen.2001.Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication.London:Arnold.
- [6]O' Halloran,K.L.2004.Multimodal Discourse Analysis: Systemic Functional Perspectives.London:Continuum.
- [7]Royce,T.2002.Multimodality in the TESOL classroom: exploring visual-verbal synergy.TESOL QUARTERLY.
- [8]van Leeuwen T.2005.Three models of interdisciplinarity[A].In Wodak, Ruth and Paul Chilton. eds. A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis[C].Amsterdam,PA:John Benjamins Publication.
- [9]Bezemer,J.G.Kress.2008."Writing in Multimodal Texts: A Social Semiotic Account of Designs for Learning". Written Communication.
- [10]张德禄.多模态话语分析综合理论框架探索[J].中国外语,2009,6(01):24-30.

作者简介:

尹睿(1982—),男,蒙古族,内蒙古通辽市人,内蒙古民族大学文学与新闻传播学院讲师,文学博士。研究方向:句法语义学、理论语言学。